

# Mitteilungen

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria**

Band (Jahr): **89 (1997)**

Heft 5-6

PDF erstellt am: **29.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

**Donnerstag, 18. September  
1997/jedi, 18 septembre 1997**

Institut Kurt Bösch, Bramois bei Sitten

## **Fachtagung über die Wasser- kraftanlage Cleuson-Dixence/ Symposium sur l'aménage- ment Cleuson-Dixence**

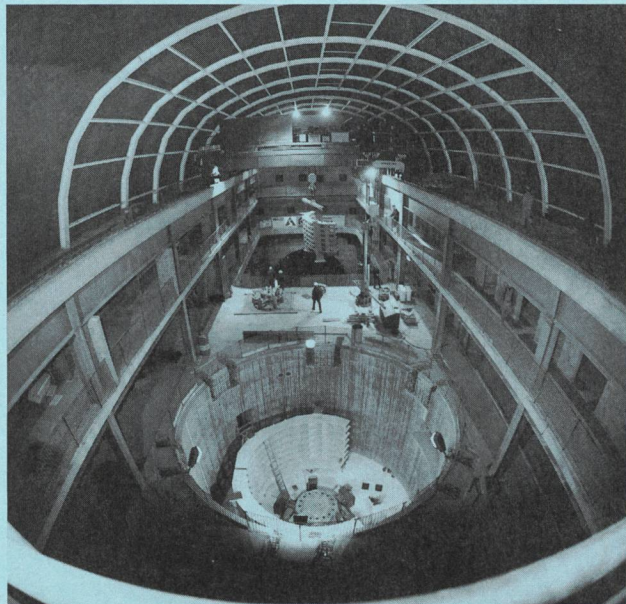
- 14.00 Uhr Begrüssung/Accueil  
*Theo Fischer*
- 14.10 Uhr L'aménagement Cleuson-Dixence dans une perspective de l'ouverture du marché de l'électricité/Die Wasserkraftanlage Cleuson-Dixence und die Öffnung des Elektrizitätsmarktes  
*Jean Remondeulaz*
- 14.30 Uhr Conception et exécution des ouvrages d'adduction et de chute de l'aménagement Cleuson-Dixence/Planung und Ausführung des Druckstollens und der Triebwasserrückgabe  
*Philippe Méan, ing. civil EPFL*
- 14.50 Uhr Conception et réalisation du puits blindé/Planung und Bau des Druckschachts  
*Léonard Ribordy, ing. civil EPFL*
- 15.10 Uhr Pause/Kaffee
- 15.40 Uhr Les enjeux de conception hydromécanique pour un record de chute: turbines Pelton et vannes sphériques/Das hydromechanische Konzept zur Bewältigung eines neuen Rekords an grösster Fallhöhe: Peltonturbinen und Kugelschieber  
*Pierre Loth, ing. mécanicien EPFL*
- 16.00 Uhr L'usine souterraine de Bieudron; conception et réalisation des ouvrages de génie civil/Die Kavernenzentrale Bieudron; Planung und Ausführung von Ausbruch und baulichen Anlagen  
*Alain Jaccard, ing. civil EPFL*
- 16.20 Uhr Pause

## **86<sup>e</sup> Assemblée générale**

- 16 h 50 86<sup>e</sup> Assemblée générale de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux  
Accueil  
Discours du président *Theo Fischer*, conseiller national, Hägglingen

### Ordre du jour

1. Procès-verbal de la 85<sup>e</sup> assemblée générale du 10 octobre 1996 à Lugano
  2. Rapport annuel 1996
  3. Compte d'exploitation 1996 – rapport des commissaires-vérificateurs des comptes
  4. Budget 1997 et 1998, cotisations 1998
  5. Elections
  6. Date et lieu des assemblées générales 1998 et 1999
  7. Communications diverses
  8. Questions
- 18 h 15 Apéritif à la cave Benjamin Favre (5 minutes à pied) et ensuite
- 19 h 00 Repas à l'auberge «La Belle Ombre», Bramois  
Un service shuttle est prévu pour le retour aux hôtels.



Pose d'une carcasse statorique sur le groupe 3 de l'usine de Bieudron (Photo *H. Preisig*, 10 janvier 1997)  
Statormontage Gruppe 3 in der Kavernenzentrale Bieudron (Foto *H. Preisig*, 10. Januar 1997)

## **Programme des dames**

Pour les accompagnantes, nous offrons une visite guidée de la ville de Sion.

- 15 h 00 Rendez-vous près de Sion Tourisme, Place de Planta (500 m au nord de la Gare)
- 16 h 45 Retour à l'Office Sion Tourisme

## **Rahmenprogramm**

Für Begleitpersonen, die nicht an der Fachtagung teilnehmen, wird ein geführter Rundgang durch Sitten angeboten.

- 15.00 Uhr Treffpunkt Stadtrundgang beim Büro des Verkehrsvereins, Place de la Planta (500 m nördlich des Bahnhofs)
- 16.45 Uhr Rückkehr zum Treffpunkt

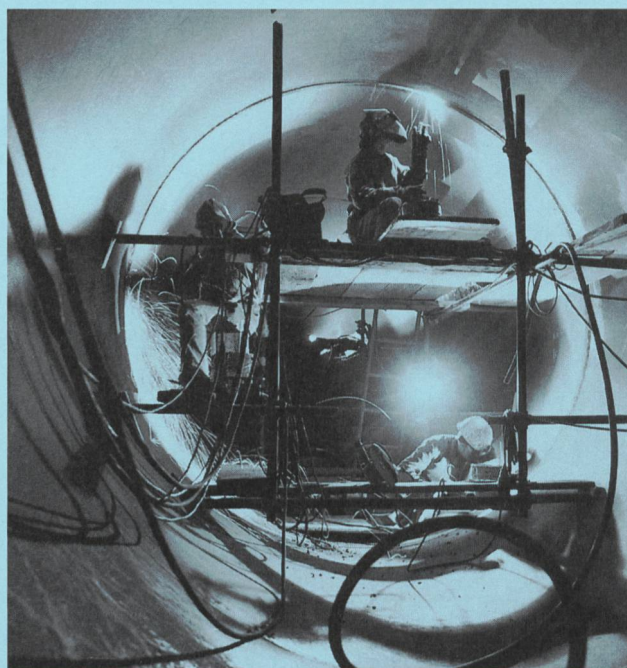
## **86. Hauptversammlung**

- 16.50 Uhr 86. Hauptversammlung des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes  
Begrüssungen  
Präsidentiansprache von *Theo Fischer*, Nationalrat, Hägglingen  
Traktanden:
1. Protokoll der 85. Hauptversammlung vom 10. Oktober 1996 in Lugano
  2. Jahresbericht 1996
  3. Betriebsrechnung 1996, Bericht der Kontrollstelle
  4. Voranschläge 1997 und 1998; Festlegen der Mitgliederbeiträge 1998
  5. Wahlen
  6. Festlegen der Hauptversammlungen 1998 und 1999
  7. Verschiedene Mitteilungen
  8. Umfrage
- 18.15 Uhr Apéritif in der cave Benjamin Favre (5 Minuten Fussmarsch) und anschliessend gemeinsames Nachtessen im Landgasthof «La Belle Ombre», Bramois. Für die Rückkehr zu den Hotels ist ein Pendeldienst vorgesehen.

**Freitag, 19. September 1997**  
**vendredi, 19 septembre 1997**

**Excursion à l'usine souterraine de Bieudron/Exkursion zur Baustelle der Kavernenzentrale Bieudron**

- 8.45 Uhr Départ du bus devant l'hôtel Ibis/Abfahrt des Cars vor dem Hotel Ibis
- 8.55 Uhr Départ du bus devant l'hôtel Castel/Abfahrt des Cars vor dem Hotel Castel
- 9.05 Uhr Départ du bus devant l'hôtel Europa/Abfahrt des Cars vor dem Hotel Europa
- 9.30 Uhr Arrivée des hôtes en bus et en voitures privées au chantier de Bieudron/Ankunft der Gäste mit Car und Privatautos auf der Baustelle Bieudron  
 Visite guidée à l'intérieur de la centrale souterraine de Bieudron/Geführter Rundgang im Innern der Kavernenzentrale Bieudron
- 11.30 Uhr Apéro offert par Grand Dixence SA et Energie Ouest Suisse/Apéro, offeriert durch Grand Dixence SA und Energie Ouest Suisse  
 Lunch au restaurant «Les Iles»/Lunch im Restaurant «Les Iles»
- 14.00 Uhr Retour en bus à la gare de Sion/Rückfahrt des Cars zum Bahnhof Sitten



Schweissen im Druckschacht, Abzweigung zur Gruppe 1 in der Kavernenzentrale Bieudron (Foto H. Preisig, 11. März 1997)  
 Soudure de la bifurcation de la conduite forcée reliant le groupe 1 de la centrale souterraine de Bieudron (Photo H. Preisig, 11 mars 1997)

## Logements

Sion Tourisme, Place de la Planta, CH-1950 Sion, Tel. 027 322 85 86, Fax 027 322 18 82, réservera les chambres d'hôtel.

Les participants recevront une confirmation de réservation de l'hôtel et ils régleront les frais de logement directement à l'hôtel. Une réservation rapide nous facilite l'organisation.

## Langues

Les exposés du Symposium et de l'Assemblée générale seront traduits de français en allemand et vice-versa.

## Frais

86 <sup>e</sup> Assemblée	Fr. —.—
Symposium Cleuson-Dixence	Fr. 100.—
Visite guidée de la ville de Sion	Fr. 10.—
Repas du jeudi 18. 9. 97	Fr. 90.—
Excursion à l'usine souterraine de Bieudron	Fr. 85.—
incl. TVA	

## Übernachtungen

Anmeldungen für Übernachtungen nimmt Sion Tourisme, Place de la Planta, CH-1950 Sion, Telefon 027 322 85 86, Fax 027 322 18 82, entgegen.

Die Teilnehmer erhalten eine Reservationsbestätigung vom Hotel. Die Unterkunft wird von den Teilnehmern direkt beglichen. Für rasche Anmeldungen der Übernachtungen sind wir dankbar.

## Tagungssprachen

Die Fachvorträge werden in französischer Sprache gehalten; die Präsidialansprache sowie die Hauptversammlung sind vorwiegend in deutsch vorgesehen.

Für die Fachtagung wie für die Hauptversammlung ist Simultanübersetzung deutsch/französisch resp. französisch/deutsch vorgesehen.

## Kosten

86. Hauptversammlung	Fr. —.—
Fachtagung Cleuson-Dixence	Fr. 100.—
Stadtrundgang Sitten	Fr. 10.—
Gemeinsames Nachtessen vom Donnerstag, 18.9.97	Fr. 90.—
Exkursion Kavernenzentrale Bieudron	Fr. 85.—
inkl. Mehrwertsteuer	

## *Bienvenue à Sion-Bramois*

### *Association suisse pour l'aménagement des eaux*

*86<sup>e</sup> Assemblée générale et Symposium sur  
l'aménagement Cleuson-Dixence  
des jeudi et vendredi 18 et  
19 septembre 1997*

## *Invitation*

L'Assemblée générale de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux se tiendra le jeudi 18 septembre 1997 à Sion-Bramois. L'après-midi débutera avec cinq conférences sur l'importance de l'aménagement Cleuson-Dixence et ses différents ouvrages.

L'Assemblée générale sera suivie d'un apéritif et d'un repas en commun.

Le vendredi sera consacré à l'excursion à l'usine souterraine de Bieudron où l'on procède au montage des équipements hydromécaniques.

Nous invitons les membres de notre Association, nos hôtes, nos amis ainsi que toutes les personnes intéressés à participer à cette journée d'excursion.

Une visite guidée de la belle ville de Sion sera offerte aux accompagnantes le jeudi après-midi.

Quant à l'excursion du vendredi, celle-ci devrait intéresser autant les spécialistes que les dames.

Association suisse pour l'aménagement des eaux  
*Theo Fischer*, conseiller national, Hägglingen, président  
*Georg Weber*, directeur

Nous remercions chaleureusement l'Energie Ouest Suisse et la Grande Dixence SA pour leur généreuse hospitalité et pour leur support efficace du Symposium.

## *Willkommen in Sitten-Bramois*

### *Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband*

*86. Hauptversammlung mit Fachtagung  
über die Wasserkraftanlage Cleuson-  
Dixence  
vom Donnerstag und Freitag, 18. und  
19. September 1997*

## *Einladung*

Die 86. Hauptversammlung des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes findet am Donnerstag, 18. September 1997, in Sitten-Bramois statt. Vorgängig ergänzen fünf Fachvorträge über die Bedeutung und die Fortschritte der Grossbaustelle Cleuson-Dixence den Anlass, der mit einem gemeinsamen Nachtessen schliesst.

Für den folgenden Freitag, 19. September 1997, ist eine Fachexkursion zur Kavernenzentrale Bieudron vorgesehen, die sich zurzeit im Bau befindet.

Wir laden unsere Mitglieder, Gäste, Freunde und weitere Interessenten ein, an der Hauptversammlung, den Fachvorträgen und an der Exkursion teilzunehmen.

Wir würden uns sehr freuen, anschliessend an die Versammlung, viele Teilnehmer auch am Apéritif in der «Cave Benjamin Favre» und am gemeinsamen Nachtessen im Landgasthof «La Belle Ombre» in Bramois begrüßen zu dürfen.

Für die begleitenden Damen organisieren wir am Donnerstagnachmittag eine kleine Stadtführung; die Exkursion vom Freitag dürfte auch für fachfremde Begleitpersonen eindrücklich und interessant werden.

Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
*Theo Fischer*, Nationalrat, Hägglingen, Präsident  
*Georg Weber*, Direktor

Der Grande Dixence SA und der Energie Ouest Suisse SA danken wir für die grosszügige Gastfreundschaft und Unterstützung der Tagung in Sitten.



# Anmeldung/Inscription

Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
Association suisse pour l'aménagement des eaux

Sion

86. Hauptversammlung  
86<sup>e</sup> Assemblée générale

	Hauptversammlung Assemblée générale	Hauptversammlung Assemblée	Stadtbesichtigung Visite guidée	Nachessen vom 18. September 1997 Repas du 18 septembre 1997	Exkursion vom 19. September 1997 Excursion du 19. septembre 1997
Bitte ausfüllen Noter s. v. p.	Fr. -- ____Pers.	Fr. 100.-- ____Pers.	Fr. 10.-- ____Pers.	Fr. 90.-- ____Pers.	Fr. 85.-- ____Pers.
Name und Vorname, Titel und Funktion (für Teilnehmerverzeichnis) Nom et prénom, titre et fonction (pour la liste des participants)					Total Fr. _____ inkl. MWSt/TVA

Adresse \_\_\_\_\_ Telefon \_\_\_\_\_  
PLZ, Ort/lieu \_\_\_\_\_ Telefax \_\_\_\_\_

Für die Tagung wird im September 1997 Rechnung gestellt. Diese gilt als Bestätigung und Ausweis für die Veranstaltung.  
Le montant sera facturé dès septembre 1997. La facture tient lieu de laisser passer.

Bitte bis **1. September 1997** einsenden an: \_\_\_\_\_ Ort und Datum/Unterschrift  
A retourner jusqu'au **1 septembre 1997** à: \_\_\_\_\_ Lieu et date/signature

Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
Rütistrasse 3a, CH-5401 Baden, Telefon 056/222 50 69, Telefax 056/221 10 83

# Hotel/Reservation/Bulletin de réservation d'hôtel

Sitten

Hauptversammlung des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes  
Assemblée générale de l'Association suisse pour l'aménagement des eaux

Kategorie/catégorie	Einzelzimmer/chambre à 1 lit	Doppelzimmer/chambre à 2 lits
A Hotel Europa****	Fr. 110.--	Fr. 80.--
B Hotel Castel***	Fr. 90.--	Fr. 65.--
C Hotel Ibis**	Fr. 81.--	Fr. 58.--

Preis pro Person und Nacht, Frühstück, Service/prix par personne et par nuit, petit-déjeuner, taxes et services compris.

Der Unterzeichnende wünscht zu reservieren/veuillez me réserver:

Kategorie/catégorie A  B  C

Zimmer zu **1** Bett Zimmer zu **2** Betten  
\_\_\_\_chambre(s) à lit \_\_\_\_chambre(s) à lits

Ankunft am/arrivée le \_\_\_\_\_um/à \_\_\_\_\_h (spätestens um/au plus tard à 18h) **per Bahn/en train**   
**Auto/voiture**

Abreise am/depart le \_\_\_\_\_ Anzahl Nächte/nombre de nuits \_\_\_\_\_

Name/nom \_\_\_\_\_ Vorname/prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ Ort/lieu \_\_\_\_\_

Datum/date \_\_\_\_\_ Unterschrift/signature \_\_\_\_\_

Tel./Fax \_\_\_\_\_

Bitte zurück bis am/à retourner juqu'au 21. August 1997 an/à Sion Tourisme, Place de la Planta, CH-1950 Sion  
Telefon 027/322 85 86, Telefax 027/322 18 82  
Die Bestätigung erhalten Sie vom Hotel/la confirmation vous sera envoyée par l'hôtel.